

CultureTalk Bosnia and Herzegovina Video Transcripts:  
<http://langmedia.fivecolleges.edu>  
**Bosnian Journalism Standards and Practices**

**Bosnian transcript in Latin:**

Sharan: Pa, u Bosni i Hercegovini postoje sve vrste medija koji postoje u, dakle, bilo kojoj zemlji svijeta. Postoje printani mediji, postoje elektronski mediji... Mas-mediji su naravno najviše zastupljeni, oni čine to neko, hajmo reći grotlo tog medijskog svijeta. Generalno, mislim da Bosna i Hercegovina ima poprilično dobru slobodu izražavanja, međutim, problem je s druge strane to što medije u Bosni i Hercegovini najčešće vode ljudi koji su u, možemo reći, uskom prostoru veoma povezani sa političkim partijama u Bosni i Hercegovini, tako da i sama ta sloboda medija dolazi kao upitna. Dakle, postoji sloboda, ti možeš pisati šta hoćeš, ali zapravo pišeš ono što drugi ljudi žele da napišeš, ili pišeš ono što će ti na neki način donijeti neku dobit. Naravno, postoje nezavisni mediji, a veliki problem, mogu reći, medija u Bosni i Hercegovini su takozvani elektronski mediji, odnosno internet mediji, kao što su raznorazni portali, koji u većini slučajeva donose vijesti koje nisu dostojne ni žute štampe, veoma nelektorisane, pravopisno-gramatički neispravne vijesti, i dosta tih vijesti se bazira na nekoj trač-rubrici, tako da mislim da Bosna i Hercegovina posjeduje par ozbiljnih medija, ali kao što nisam navodio ni ove loše, neću navoditi ni ove ozbiljne. Međutim, oni sami od sebe često znaju pasti u zamku možemo reći dodvoravanja raznoraznim političkim partijama, ili nekim sličnim stvarima.

Aleksandar: Je li ti misliš da postoji objektivni primjer u medijima u Bosni i Hercegovini?

Sharan: Pa, kažem, objektivni primjeri postoje. Recimo, najobjektivniji primjer medija u Bosni i Hercegovini su zapravo mediji koji su na regionalnom nivou zastupljeni, tipa elektronske novine koje imaju bazu u Srbiji, međutim za njih pišu i ljudi iz Bosne i Hercegovine, i na neki način se to može smatrati i bh. medijem. A, onaj, koliko zapravo su novinari objektivni u Bosni i Hercegovini ne bih znao reći.

**Bosnian transcript in Cyrillic:**

Шаран: Па, у Босни и Херцеговини постоје све врсте медија који постоје у, дакле, било којој земљи свијета. Постоје принтани медији, постоје електронски медији... Мас-медији су наравно највише заступљени, они чине то неко, хајмо рећи гротло тог медијског свијета. Генерално, мислим да Босна и Херцеговина има попрелично добру слободу изражавања, међутим, проблем је с друге стране то што медије у Босни и Херцеговини најчешће воде људи који су у, можемо рећи, уском простору веома повезани са политичким партијама у Босни и Херцеговини, тако да и сама та слобода медија долази као упитна. Дакле, постоји слобода, ти можеш писати шта хоћеш, али заправо пишеш оно што други људи желе да напишеш, или пишеш оно што ће ти на неки начин донијети неку добит. Наравно, постоје независни медији, а велики проблем, могу рећи, медија у Босни и Херцеговини су такозвани

електронски медији, односно интернет медији, као што су разновразни портали, који у већини случајева доносе вијести које нису достојне ни жуте штампе, веома нелекторисане, правописно-граматички неисправне вијести, и доста тих вијести се базира на некој трач-рубрици, тако да мислим да Босна и Херцеговина посједује пар озбиљних медија, али као што нисам наводио ни ове лоше, нећу наводити ни ове озбиљне. Међутим, они сами од себе често знају пасти у замку можемо рећи додворавања разновразним политичким партијама, или неким сличним стварима.

Александар: Је ли ти мислиш да постоји објективан примјер у медијима у Босни и Херцеговини?

Шаран: Па, кажем, објективни примјери постоје. Рецимо, најобјективнији примјер медија у Босни и Херцеговини су заправо медији који су на регионалном нивоу заступљени, типа електронске новине које имају базу у Србији, међутим за њих пишу и људи из Босне и Херцеговине, и на неки начин се то може сматрати и бх. медијем. А, онај, колико заправо су новинари објективни у Босни и Херцеговини не бих знао рећи.

### **English translation:**

Sharan: Well, in Bosnia and Herzegovina there are all the types of media which are present in any other country of the world. There are print media, electronic media... Mass media are of course the most represented, and they represent the cauldron of the media world, so to speak. Generally, I think that freedom of speech is quite good in Bosnia and Herzegovina, but the problem is that media in Bosnia and Herzegovina are mostly run by people who have close ties with Bosnian-Herzegovinian political parties, so this media freedom is somewhat questionable. I mean, the freedom to write whatever you want exists, but you actually end up writing either what others want you to write, or what will bring you some kind of gain. Of course, there are independent media, but the biggest problem with media in Bosnia and Herzegovina are the so-called electronic media, or to be more specific, internet media, such as different web portals, which in most cases publish news which is not even good enough for tabloids. Their news is unedited, doesn't adhere to the standards of style or grammar, and most of these articles are basically gossip columns. Although I do think that Bosnia and Herzegovina is home to a few respectable news outlets, since I didn't name the bad ones, I won't name the good ones either. However, they often fall into the trap of taking the side of a political party or something similar.

Aleksandar: Do you think that there's an example of an objective news outlet in Bosnia and Herzegovina?

Sharan: Well, like I said, objective examples do exist. For instance, the most objective example of media in Bosnia and Herzegovina is a certain news outlet which exists on a more regional level, an electronic news outlet based in Serbia which also features journalists from Bosnia and Herzegovina, so you can consider them to be a Bosnian-

Herzegovinian medium in a sense as well. However, I can't give you examples of objectivity in terms of specific journalists.

**About CultureTalk:** CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2012 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated